

英语全球化视角下的大学英语教学本土化

刘梦琪

(湖北商贸学院, 湖北 武汉 430062)

摘要:随着全球化进程的不断推进,英语已经成为一门国际通用的语言,也成为我国大学生必修的一门外语课。然而,近些年来,大学英语的教学过于强调西方文化而忽视了中国传统文化的介绍。本文首先对英语全球化和本土化的背景进行了分析,其次分析了我国大学英语教学当前存在的主要问题,并从教材内容、教师教学和课程设置三方面探讨了大学英语教学本土化的路径。

关键词:大学英语教学;本土化;人文性;中国传统文化

在全球化背景下,英语已成为一门世界通用语。据统计,全球有 57 个国家以英语为第一语言,人口约 4.5 亿;67 个国家以英语作为第二语言,人口约为 3.5 亿;而在一些延伸圈国家,如中国,日本,韩国,印度等,以英语为外语并具有相当水平的人达 12 至 15 亿。因此不难看出,以英语为外语的人数远远超过以英语为第一和第二语言的人数。英语全球化伴随政治,经济全球化而生,是不可阻挡的趋势,也是不可否认的事实,有其深厚的文化渊源。因此英语的国际地位不是语言本身所赋予的,而是它所依附的国家的综合国力和国际地位决定的。

英语全球化发展的同时,英语的本土化也相继而生。英语本土化即英语在传入到其他国家时,受当地政治,经济,历史,文化等的影响,形成的带有当地特色的,能够反映当地人需求的英语。中国英语就是带有典型的中国特色,用来表达中国社会与文化,满足中国人在中国本土使用需求的英语。中国英语的概念最早由葛传规先生提出,并得到了许多学者的肯定,其中以汪榕培,姜亚军,贾冠杰,杜瑞清,李文中为代表的学者们认为中国英语是客观存在的,是世界英语大家族的重要组成部分,是一种规范的,合理的使用型变体。随着中国国际地位的提升,我们有必要使自己的语言具备话语权。显然,目前全球只有英语一门通用语,这里的英语既包括标准英语,又包括各种可理解的英语变体。

一、英语全球化和本土化的概述

在当今全球一体化的大背景下,英语已经成为国际通用语言。究其原因,主要归于两点。最重要的原因是英美等英语国家对全球的政治和经济影响巨大。这些国家极大的推动过了全球一体化的进程。孟菲和刘施洋(2013)指出:语言的传播,实质上反映的是社会、经济和政治的发展。一个国家的经济和政治发展水平和该国语言在国际上的影响力呈正比关系。英国和美国作为老牌资本主义国家,其经济和政治以及军事实力的发展要远远早于其他国家。英国在早期完成了资产阶级革命和工业革命,这极大地促进了其经济和军事实力的发展。随后,英国通过殖民扩张,将英语语言和文化传播到世界上的许多地方,从而促进了英语和英国文化的传播和发展。在这期间,英语与其他语言在不断接触和碰撞,吸收了很多外来词汇,这也为其成为世界通用语言打下了坚实的基础。到 20 世纪后期,英国逐渐衰落,美国崛起成为世界第一强国,其强大的经济、政治和军事实力又进一步促进了英语在全球范围内的传播和发展。同时,互联网的发展和经济全球一体化的发展也为英语成为国际通用语言起到了巨大的推动作用。第二点要归于英语语言所具备的特点。英语在前期的殖民扩张过程中,不断吸收来自不同国家和地区的词汇,从而拥有丰富的词

汇量。而且英语的融合性强,易于学习和易于使用的特点也使其被大家广泛接受和使用。

英语本土化是英语全球化的必然产物。这是因为英语的传播不仅仅是语言的传播,更重要的还有文化的传播,而每个国家的不同地区都有自己独具特色的语言、历史、文化和习俗等等。英语在传播的过程中也会与当地的语言、历史、文化和习俗等相融合,从而产生了大量具有地域特色的词汇和表达,形成了带有地域特色的英语比如中国英语、新加坡英语等等。这些英语和传统的英美国家的英语有所差异,主要体现在语言本土化和文化及历史本土化两个方面。语言的本土化包括语音和词汇的变化。语音上,受汉语的发音特点的影响,中国人表达的英语和其他国家的人表达的发音方式也会有所不同。同时,由于不同地方的文化传统和习俗都不同,相应地就产生了一些极具当地特色的词汇,比如 majiang, jiaozi, kim-chi 等(孟菲和刘施洋,2013)。而文化及历史本土化,孟菲和刘施洋(2013)指出这是用英语来表达和解释本地特有文化时显现的特点。如 Lantern Festival, the Dragon Boat Festival, the Mid-Autumn Festival, the Song Dynasty。

英语的全球化和本土化互相作用,互相影响。英语在中国的普及过程中,受到了汉语和汉语文化的影响。因此英语吸收了许多带有中国特色的词汇表达,这使得英语的内涵更加丰富。同时,英语在中国的发展过程中通过和中国文化相互结合,也形成了具有中国特色的英语——中国英语。近年来,随着我国经济和政治的不断发展,我国大学英语教学越来越注重培养学生的文化素质,而不再是单一的英语语言技能的培养。

二、我国大学英语教学目前存在的问题

当下我国的大学英语的教学注重通过学习英语加强对英美国家的经济、政治、文化和生活的了解,而对中国本土文化的内容却很少涉及。大学英语教材多以英语国家的文化内容为主,大篇幅的文章都选自欧美原版材料。虽然这类教材的语言地道,将英语语言和文化自然地融合在一起,有助于学生们掌握和运用纯正的英语来表达和交流,并形成良好的英语思维和习惯。但是,由于缺少对中国传统文化的介绍,这类教材的学习往往以单向输入外国文化为主,从而忽视了对大学生对中国传统文化的学习。因此,学习这类教材的学生通常对于英美文化非常熟悉,他们能够用熟悉的英语去表达西方的历史或传统文化,然而当谈及中国传统文化时,他们却难以使用准确的英语来表达。这必将导致本国文化失语(张一颖,陈秋帆,2015)。以跨文化交际中出现的中国文化失语现象来说,这主要体现在两方面:一是中国人在与外国人进行沟通交流的时候,由于中国人自身对中国本土文化缺失足够

的了解,导致其无法用准确的英语来向外国人阐释中国本土文化,二是一些外国人对中国文化缺乏了解甚至存在误解(张一颖,陈秋帆,2015)。在日常生活中,当中国学生与外国人进行谈论时,我们总会发现这些学生对英语国家的文化侃侃而谈,然而当他们被外国人问到中国的传统文化和习俗等等话题时,却找不到准确的英语来表达和解释,甚至很多中国大学生自身对于中国传统文化的了解都非常有限。这种现象值得我们深刻反思:为什么身为中国人,却对于英美文化的熟悉程度和表达要远远优于对中国传统文化的了解呢?孟非和刘施洋(2013)指出,许多大学生学了多年英语,却对无法用英语来准确表达中国人常吃的主食如馒头、包子、烧饼等。张一颖和陈秋帆(2015)也表明了类似观点:这种单向输入英语文化的学习让许多中国的英语学习者忽视了对中国传统文化的学习,长期下来很有可能会导致学生形成自卑和媚外的心理,造成学生们在跨文化交际中不能以平等的心态来交流,以至于学生的跨文化交际能力的发展受到阻碍。我们学习英语,不仅是学习英语国家优秀的文化和先进的理念,更重要的也是为了把我们中国优秀传统文化传播到世界各国。而我们当前的大学英语教材中却主要是英美国家的文化内容,这与我们的教学目标是相悖的。因此,我们要正视此问题,将更多的中国传统文化加入大学英语教材中。

此外,我国的大学英语课堂教学也存在问题。在传统的英语教学中,一些英语教师片面地认为英语教学就是语言能力的训练,他们以四六级考试的通过率为教学目标,忽视了对学生人文素质的培养(贾晓锋,2013)。他们在英语教学中注重英语的听、说、读、写的教学。但是,英语的教学从来都不只是语言知识和技能的学习,更重要的是语言背后文化的学习。而我国的大学英语教育常常强调应试教育,较为注重英语的工具性,从而忽略了语言的人文性。

三、大学英语教学本土化的主要路径

(一)改革现有大学英语的教材内容,添加地方特色文化

对于现有的大学英语教材,我们需要改革其内容。除了选用部分欧美原版材料到教材里外,还需要根据中国不同地区的大学学生的英语水平、专业特性、学习目的添加一些适合的中国文化内容。对于一些具有独特的地域特色的地区,可以适当地将一些地方特色文化融入教材,比如少数民族的特有传统习俗、传统节日等等。由于中华文化博大精深,而教材里的中国文化内容有限,我们要选取优秀的典型的文化来添加进教材里。这样一来,大学生在学习英语时不仅可以学习西方的风土人情和文化习俗,还可以了解和熟悉中国的传统文化。大学生的跨文化交际能力和人文素养也会得到提高。同时,中国文化在教材中的编写形式可以多样化,它可以被放在口语交际部分、阅读课文里或者等等部分。这样的英语教材才能更好地全方位培养学生,不仅提高他们的语言能力,还能培养他们的人文素质,增强他们的民族自信,真正地促进中华文化和英语文化的双向交流。

(二)提高教师的汉语文化素养,改进其教学方法和形式

教师在大学英语的课堂上,要灵活采取多种不同的教学方法,比如启发式、讨论式、案例式和任务式等等教学方法来给予学生更多独立探索和学习的机会。这样不仅可以锻炼学生的英语技能,还可以深化学生对中国传统文化的理解。还可以努力组织开展一

些英语课外活动,创造机会让学生同外教和本校的留学生进行文化交流。以学生为中心,而不是总是采取传统的以教师讲授为主的教学方法。

另外,教师在教学过程中,还要将中英文化比较作为大学英语教学的切入点。这样做可以使学生分析两种文化的差异,感受两种文化的融合,加强学生们双向文化交流的意识,做中外文化的沟通桥梁,而不仅仅是单向地接受英语文化。还可以通过布置搜集文化素材的教学任务来加强学生对文化的鉴别能力和培养学生的独立自主的学习能力。

教师还要努力提高自身的汉语文化素养,开展大学英语本土化教学。教师是大学英语课堂的直接讲授者,肩负着语言教学和文化传播的双重责任。因此,教师不仅要有扎实的英语语言 and 教学功底,还要对中西文化尤其是对于中国本土文化有一定的了解。只有这样,教师在课堂上才能够熟练的传授知识给学生,帮助学生进行中西文化的对比。

(三)改革大学英语课程设置

除了大学英语课程的开设,大学里还可以开设一些相关的素质拓展课程比如《中国文化概论(英文)》,以供学生系统学习中国文化。课后还可以给学生们推荐一些网络学习资源和网站等等,比如China Daily, 21st Century等报纸和杂志以及央视英文频道,通过这些引导学生在课后自主学习中国文化,学习一些热点词汇和了解社会热点问题,并能用英语流利自如地表达出来。

参考文献:

- [1] 孟菲,刘施洋.英语全球化背景下重构本土化身份的大学英语教学[J].外语教学与研究,2013(77):78.
- [2] 张一颖,陈秋帆.国际化与本土化相结合的大学英语教学模式研究[J].教育教学论坛,2015(29):178-179.
- [3] 贾晓锋.大学英语教学改革与国际化人才的培养[J].教育教学论坛,2013.
- [4] 苏宏,张国华.大学英语教学内容本土化的必要性[J].教育论坛,2014.
- [5] 李响林,梁小华.新儒学视角下的大学英语本土化教学[J].太原城市职业技术学院学报,2014(5):121-123.
- [6] 章素芬,章丽芬.地方元素国际化外宣与大学英语本土化教学的对接路径研究——以泉州为例[J].吉林工程技术师范学院学报,2019,35(5):38-40.
- [7] 姜宏.解析大学英语教学中的文化教学本土化[J].齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版),2010.
- [8] 夏百娜.多元文化背景下大学英语文化教学的实施路径分析[J].湖北函授大学学报,2017,30(16):162-164.
- [9] 苏文俊.大学英语教学与文化背景知识[J].校园英语,2017(26):67.
- [10] 赵青.大学英语跨文化教学的问题与对策——评《全球化背景下大学英语跨文化教学研究》[J].高教探索,2017(06):129-130.
- [11] 赵秀芳.全球化背景下大学英语教学中中国文化的渗透研究[J].湖北函授大学学报,2017,30(04):154-155.